

## Зразок лексико-граматичного тесту

*Translate the following into Ukrainian:*

1. “This bank would bribe God,” admits one employee. It soon becomes clear that BCCI, already famous as the bank used by drug barons to launder their money, has taken creative accounting to new heights.
2. A large-scale evaluation in Andhra Pradesh in southern India has shown, for example, that performance pay for teachers is three times as effective at raising pupils’ test scores as the equivalent amount spent on school supplies.
3. For as long as multinational companies have existed – and some historians trace them back to banking under the Knights Templar in 1135 – they have been derided by their critics as rapacious rich-world beasts.
4. It is hard to track performance at country level: 28 of the poorest countries have recorded poverty rates for only one year between 1990 and 2008, according to a tally by researchers at the Centre for Global Development, a think-tank in Washington, DC.
5. Once Republicans, we usually vote for Democratic candidates now.
6. That so many advances have been made in so short a time is the most valid argument for retaining the research unit.
7. These findings provide new insights, and they add further fuel to the controversies surrounding Heisenberg.
8. Which is fine is what my sister did and that they had a whale of a time.
9. While tourists in Washington, D.C., they saw the Capitol building where Congress meets.
10. Whoever wins faces the prospect of leading a lame duck administration. Too many hostile things have been said on both sides to give either man any real hope of turning the Tories’ nominal 21-seat majority into a viable long-term government.
11. Winston Churchill once moaned about the long, dishonourable tradition in politics that sees commerce as a cow to be milked or a dangerous tiger to be shot. Businesses are “the strong horse that pulls the whole cart”, as Churchill put it.

## Зразок підсумкової роботи з перекладу

*Translate the following sentences into English using words and phrases from the Glossary of Political Terms:*

1. 9 червня 1990 Парламент ПАР прийняв рішення про скасування расової сегрегації в громадських місцях, запровадженої 1953 року. 2. До визначення України як суб'єкта міжнародних відносин віднесено ширші повноваження, зокрема представництво у міжнародних відносинах. 3. Екскурсовод розповідав про першу кав'ярню в Оксфорді, яка стала рушійною силою розвитку та поширення величної епохи інтелектуального розвитку в країні та у світі. 4. Єврокомісія розпочала масштабну перевірку експортера продукції. Без попередження, в десяти країнах ЄС розпочалися інспекції та обшуки дочірніх компаній експортера. 5. Країни з розвинутою ринковою економікою, або промислово розвинуті країни, закріпили своє панівне становище у світовій економіці. 6. Не тільки центральна виборча комісія має право здійснювати перевірку питань, які виносяться на референдум, на предмет їхньої відповідності законам і Конституції. 7. Обов'язкова сила норм міжнародного права передбачається з моменту узгодження воль держав, і, отже, є невід'ємним елементом юридичної природи міжнародного права. 8. Після Вестфальського миру змінилося співвідношення сил між європейськими країнами і Османською імперією на користь перших. 9. Режим диктатора оголосив одностороннє припинення вогню та всіх воєнних дій. 10. У статті розглянуті основні характерні риси вищої освіти як чинника розвитку національної економіки.